А. В. Духанина

Институт российской истории Российской академии наук, Москва, Россия

ВТОРАЯ ПРОЛОЖНАЯ РЕДАКЦИЯ ЖИТИЯ СТЕФАНА ПЕРМСКОГО, СВЯЗАННАЯ С ОБЩЕРУССКОЙ КАНОНИЗАЦИЕЙ СЯТИТЕЛЯ

Статья посвящена неисследованной Второй Проложной редакции Жития Стефана Пермского, которая была создана в середине XVI в. в связи с общерусской канонизацией святителя на Макарьевском соборе 1549 г. и относится к целому комплексу созданных в это время проложных редакций, частично отраженному в сборнике РГБ. Собр. Н. П. Румянцев. № 397, середины XVI в. Текст этой редакции основан на Епифаниевской редакции Жития, которая цитируется дословно либо пересказывается, преимущественно с использованием лексики Епифания. При этом Вторая Проложная редакция содержит некоторые новые исторические детали и интересные языковые особенности. Эта редакция не получила распространения, сохранившись в единичных списках, однако в XVII в. именно она была включена в печатный Пролог. В Приложении текст Второй Проложной редакции публикуется по старшему известному списку с указанием разночтений со вторым выявленным списком.

Ключевые слова: Житие Стефана Пермского, проложная редакция, Макарьевские соборы 1547 и 1549 г., канонизация, текстология

Житие Стефана Пермского (далее — ЖСП) было написано Епифанием Премудрым в конце XIV или начале XV в., почти сразу после кончины святителя. Этой первой пространной редакции текста, выдающемуся произведению древнерусской книжности, посвящена обширная литература¹. Однако в ней затрагивались только поэтико-стилистический, исторический и языковой аспекты, в текстологическом же отношении епифаниевское Житие до последнего времени не изучалось. К кратким редакциям ЖСП, очевидно, как вторичным по отношению к епифаниевскому тексту, исследователи вообще не обращались².

На сегодняшний день нами выявлено свыше десятка кратких редакций Жития Стефана Пермского, представленных более чем 80 списками. К ним относятся 5 проложных редакций конца XV — XVII в., 3 краткие редакции в составе сборников XVII в., одна сокращенная минейная редакция — Соловецкая, созданная в начале XVII в. (см.: [Духанина, 2015]), а также целый ряд месящесловных редакций XVII в.³

Изучение этих текстов показывает, что краткие редакции ЖСП важны с точки зрения развития и распространения культа святого, имеют особое значение для истории древнерусской книжности, а также могут представлять интерес как лингвистический и исторический источник, что становится очевидно лишь в результате их исследования.

Так, выяснилось, что старшая из кратких редакций ЖСП была написана Пахомием Сербом в 1472—1473 г. по заказу епископа Пермского Филофея вместе со службой в связи с установлением местного почитания святителя⁴. Таким образом, перечень известных нам сочинений плодovitого сербского книжника пополнился еще одним агиографическим произведением. Проложная Пахомиевская редакция получила наибольшее распространение — сегодня известно уже около 60 ее списков конца XV — XVII в.⁵

¹ См. библиографию: [Дробленкова]; СККДР. СПб., 2012. Вып. 2 (Вторая половина XIV — XVI в.). Ч. 3. С. 86—93.

² Историография вопроса крайне скудна: о двух кратких редакциях ЖСП (без их атрибуции) с указанием нескольких списков упоминает Н. П. Барсуков [Барсуков, стб. 547—548]; в Словаре книжников и книжности Древней Руси в статье «Епифаний Премудрый» сообщается о том, что известно более 30 списков по-разному сокращенного, в том числе краткого проложного, текста епифаниевского Жития [Прохоров, с. 214].

³ См. обзор кратких редакций ЖСП: [Духанина, 2017а].

⁴ Атрибуцию этой редакции ЖСП Пахомию Сербу см.: [Духанина, 2017б].

⁵ См. перечень из 53 списков: [Духанина, 2017б, с. 96, примеч. 10].

Не менее интересна следующая за ней проложная редакция Жития Стефана Пермского, создание которой можно связать с общерусской канонизацией святителя на соборе 1549 г.⁶

Вторая Проложная редакция ЖСП известна пока всего в двух списках: в составе псковского сборника середины XVI в. РГБ. Ф. 256. Собр. Н. П. Румянцева. № 397 (Л. 419а–422б) (далее — Рум. 397)⁷ и в составе Пролога на мартовскую половину года 20-х годов XVII в. ГИМ. Синодальное собр. № 241 (Л. 307–310 об.) (далее — Син. 241), черновика печатного Пролога 1643 г. издания (имеется в виду исходный текст)⁸. Следовательно, эта редакция Жития Стефана Пермского была создана не позднее середины XVI в.

Текст этой проложной редакции ЖСП, как и текст общераспространенного проложного Жития Стефана Пермского, написанного Пахомием Сербом, основан полностью на тексте Епифаниевской редакции ЖСП, другие источники автором новой редакции не привлекались.

Однако если Проложное Пахомиевское ЖСП представляет собой стилистическую переработку епифаниевского текста, соответствующую поэтике и языковым особенностям сочинений Пахомия Серба (см.: [Духанина, 20176]), то автор Второй Проложной редакции применял иной подход: также основываясь только на пространной Епифаниевской редакции ЖСП, он брал оттуда значительные фрагменты текста полностью, перемежая их пересказом (см. таблицу 1).

Собственно, начало Второй Проложной редакции ЖСП (около ¼ текста), как можно видеть (см. строку 1 таблицы 1), — это начало первой главы Епифаниевской редакции ЖСП, переписанное практически дословно⁹. Фрагмент заканчивается перед цепочкой из 5 цитат Епифаниевской редакции, начинающейся цитатой из 1 Пет 1: 24–25, откуда Епифанием и берется сравнение с цветом на траве (ср.: $\text{аплѣ глѣшю мимондѣ слава мира сего акн травныи цвѣи}$ и $\text{оүсше трава и цвѣи ѿпадаѣ глѣ же гнѣ пребываѣ в вѣки}$. (Вяз. Q. 10. Л. 131 об.)).

⁶ Мы будем пользоваться в статье термином «канонизация» в отношении деяний соборов 1547 и 1549 г., понимая под ним утверждение почитания святого, а не канонизацию в современном смысле слова (здесь мы соглашаемся с получившим серьезную аргументацию в последнее время мнением исследователей, согласно которому эти соборы были призваны подтвердить уже установившееся празднование или утвердить общерусское почитание ряда святых и упорядочить литургическую практику — см.: [Мусин; Ткачев, с. 303–307]). Согласно традиционной точке зрения, общерусская канонизация Стефана Пермского состоялась на соборе 1549 г. (см., например: [Ключевский, с. 225, примеч. 3; 462; Голубинский, 1911, с. 594; Макарий (Веретенников), с. 73]). Однако соборная грамота 1549 г. с «канонизационным списком» святых не известна, что заставляет ученых сомневаться в ее существовании (см.: [Мусин; Ткачев, с. 304–307]), при этом корректив относительно времени общерусской канонизации, в частности, Стефана Пермского не предложено (за исключением не поддерживаемого другими учеными мнения Б. М. Клосса о проведении еще одного канонизационного собора в период между мартом 1547 и августом 1548 г., где мог быть канонизирован и Стефан Пермский [Клосс, с. 369]), в связи с чем мы будем придерживаться традиционной точки зрения.

⁷ Подробнее о рукописи см. ниже.

⁸ О рукописи Син. 241 как черновике печатного Пролога 1643 г. см.: [Круминг]. Описание рукописи см.: [Калиганов, с. 342–345].

⁹ Три слова были опущены: $\text{мѡжа вѣрна хрѣѡана}$, $\text{великиа сборныа цркви}$, верстою телеси ; два заменены: таче на тѣ , завѣта на закон ; изменены две глагольные формы: оүпражняшася на оүпражняшеся , почитавшю на почиташе , глагол оүчити на возвратный оүчитися , а также одна конструкция: $\text{быстростію смысла превъсхода}$ на $\text{быстростію и смыслъ превосхода}$ (часть этих разночтений может восходить к списку Епифаниевской редакции ЖСП, с которым работал создатель новой проложной редакции Жития — см. ниже).

Таблица 1

Переработка текста Елифаниевской редакции ЖСП
во Второй Проложной редакции ЖСП¹⁰

Елифаниевская редакция ЖСП (Вяз. Q. 10) ¹¹	Вторая Проложная редакция ЖСП (Рум. 397)
зало^ч ѡ жи^ти его. Си^и прѣ^дныи ѡцѣ нашѣ стефанъ. бѣ оубо родо^м рѣсинъ. ѿ языка словѣнска, ѿ страны полѣночныа глѣмыа двинскыа, ѿ града нарицаемаго оустѣюга. ѿ родителю нарочитѣ, снѣ нѣкое^х холюбца мѣжа вѣрна хрѣ^стиана, именѣ^м сѣмѣсна. едино^м ѿ клири^к великия сворныа цркви сѣ^тыа бѣа иже на оустѣюзѣ. и ѿ мѣре тако^х хрѣ^стианы нарицаемыа марниа. и еше дѣ^тище сын измлада вданъ бы грамотѣ оучити юже вѣскорѣ извыче всю грамотѣ^х іако до года и конархати емѣ. таче и чтець бы^с въ сворнѣи црквѣ. бѣ оубо превзиде паче многи^х сверстни^к в родѣ свое^м довропамаство^м и скоровыченіемъ преоуспѣваа. и острооу^м же и быстростію смысла превѣсхода. и бы^с отро довроразумиченъ зѣло, оупсѣваше же разумо^м дшвны. и верстою телеси и блг^дтію. к дѣ^ти играючи не приставаше. иже в пѣсто^ш текущи^и и всеѣ трѣжаущи^исѣ и тѣ^тенаа гонащи^и не внимаше ни водворашесѣ с ними. но ѿ всѣ^х дѣ^тьски^и вѣычае^х и нра^в и игръ ѿврашашесѣ. но тою на славослоѣ оупражняшесѣ. и грамотѣ^х прилежае. и книга^м всаки выченію издавсѣ. ти тако бж^им дарованіемъ в малѣ много извыки^ившю емѣ. естѣственною остроотою оума свое^м. наоучи же сѣ въ градѣ оустѣюзѣ всен грамотичнѣи хитрости и книжнѣи силѣ. възрастѣшю емѣ в дѣ^твствѣ и въ чѣ^стотѣ и в цѣломудрїи. и многи книги почитавшю вѣхаго и новаго завѣта. и ѿтѣдоу^х расмотрѣ^х житѣе свѣта сѣ маловременное. и скороминѣющее и мимоходѣющее. аки рѣчнаа быстрина. или аки травныи цвѣ^т. аплѣ^х глѣцю... (Л. 131–131 об.)	Си^и прѣ^дныи ѡцѣ ншѣ стефанъ. бѣ оубо родомъ рѣсинъ. ѿ языка словенска. ѿ страны полѣночныа. глѣмыа^а двѣнскѣа. ѿ гра^да нарицаемаго оустѣюга. ѿ родителю нарочитѣ снѣ. нѣкоего хрѣ^столюбца мѣжа вѣрна именемъ семишна. единаго ѿ клирикѣ^х сворныа црквѣ сѣ^тыа бѣа и на оустѣюзѣ. и ѿ мѣре тако^х хрѣ^стианы, нарицаемыа мрїа. і еше дѣ^тище сы. измлада вѣ^да бы грамотѣ^х оучитисѣ, юже вѣскорѣ^х нѣвыче всю грамотоу. іако до года и конархати емѣ. та и чтець бы в сворнен црквѣ. бѣ оубо превзиде паче многи^х сверстникѣ в родѣ свое^м. довропамаство^м и скоровыченіемъ преоуспѣваа. и остроум^и и быстростію и смысло^м превосхода. и бы^с отрокъ довроразуми^иченъ зѣло. оупсѣваше^х разумомъ дшвнымъ. и верстою и блгодатію. к дѣ^темъ играющимъ не приставаше иже в пѣстошѣ^х текущи^и. и всеѣ трѣжаущи^исѣ. и тѣ^тенаа гонащи^и не внимаше. ниже вѣдворашесѣ с ними. но ѿ всѣ^х дѣ^тьски^и вѣычае^х, и нра^в и игръ ѿврашашесѣ. но точїю на славословіе оупражняшесѣ. и грамотѣ^х прилежае. и книга^м всаки^м выченію издавсѣ. ти тако бж^имъ дарованіемъ в малѣ много извыки^ившѣ емѣ. естѣственною шстроотою оума своего. наоучи же сѣ въ градѣ оустѣюзѣ всен грамотичнѣи хитрости, и книжнѣи силѣ. възрастѣшю^х емѣ в дѣ^твствѣ, и в чистотѣ и в цѣломудрїи. и многи книги почиташе ветхѣа и новаго закона. и ѿтѣдоу^х расмотрѣ^х житїе свѣта сего маловременное. и скороминѣющее, и мимохо^дющее (sic!) аки рѣчнаа быстрина. или аки травныи цвѣ^т. (Л. 419а–г)

¹⁰ Общие чтения в обоих текстах подчеркнуты.

¹¹ Здесь и далее текст Елифаниевской редакции ЖСП цитируется по одному из старших и наиболее качественных списков РНБ. Собр. П. А. Вяземского. Q. 10, 90-е годы XV в. Л. 129–200 об.

семѸ приде бѣна любви еже встави́ти о́чѣство. и вса сѣща́а имѣ́нїа и просто́ ре́щи всѣ́ми до́бродѣ́анїи оу́краше́ вѣ́ о́тро тѣ́, поспѣ́ваа вѣ́расто в стра́ бѣ́и и стра́хо бѣ́и оу́мили́са, и е́ще мла́ бѣ́да вѣ́ оу́ности о́тро сы́ версто́ю по́стриже́ в черны́ци. вѣ́ гра́дѣ́ ростовѣ́ оу́ сѣ́го григорїа бѣ́гослова в ма́настыри на́рицае́мѣ́ за́творѣ́. бѣ́и е́ппы. тако́ книги́ мно́ги бѣ́ху́ тѣ́. до́волны́ сѣ́ща е́мѸ на по́требѸ́ по́читанїа́ ради. прѣ́ е́ппѣ́ ро́стостѣ́ па́рфенїи. ѿ́ рѣ́кѹ́ вѣ́стриже́са нѣ́кое́ ста́рца. про́звѣ́тера сѣ́ща са́но сѣ́щенника, и́мене́ ма́ксима и́гѹмена́ про́звѣ́ще ка́лина. ѿ́ того́ вѣ́лече́са вѣ́ мни́шскїи́ чинѣ́. и до́брѣ́ по́трьжа́вса во́ ино́ско жи́тїи, и мно́го по́двиза́вса на до́бродѣ́тѣ́, по́сто и мѣ́твою, чѣ́тою и сми́ренїе́, вѣ́здржа́нїе и тре́звѣ́нїе. терпѣ́нїе и безло́бие, по́слыша́нїе же́ и лю́бовїю. па́че же́ всѣ́ вѣ́манїе́ бѣ́жтвены́ писаны́. (Л. 131 об.—132)	посе́м же́ прѣ́иде́ е́мѸ бѣ́їа любви, и по́стри́са вѣ́ мни́шскїи́ чинѣ́ вѣ́ гра́дѣ́ ростовѣ́. в ма́настырѣ́ сѣ́го григорїа бѣ́гослова, на́рицае́мѣ́ за́творѣ́ бѣ́и е́ппїи́ прѣ́ е́ппо́ѣ ро́стовѣ́стемѣ́ па́рфенїи. ѿ́ (sic!) нѣ́коего ста́рца вѣ́стри́са и́мене́ ма́ксима и́гѹмена. и до́брѣ́ по́трьжа́вса вѣ́ ино́ческо́ жи́тїи вѣ́ по́стѣ́, и вѣ́ мѣ́тва и вѣ́ сле́за́ еже́ к бѣ́гѸ. (Л. 419г—420а)
е́гда по́ поставле́н е́го по́ днѣ́х до́волны́ ѿ́пущенѣ́ бы́ кнѣ́ вели́ки и ми́трополи́то па́ки о́тѣ́иде вѣ́ свою́ зе́млю́ вѣ́рае́ ѿ́ кнѣ́а и ѿ́ ми́трополи́та и ѿ́ бола́рѣ́ и ѿ́ про́чи хо́нмениты́х лю́ди, и и́даше́ по́те́ свои́ ра́дѣ́са бѣ́гоуда́рѣ́ бѣ́ оу́стро́и́вша вса́ до́брѣ́ сѣ́ло. (Л. 171—171 об.)	и посе́м по́ днѣ́ до́волны́ с вели́кою ра́достїю́ кнѣ́зь вели́кїи. и ми́трополи́и вѣ́даривѣ́ сѣ́го мно́гими да́ми ѿ́пущи́ша е́го вѣ́ свою́ зе́млю́. сѣ́го же́ прѣ́иде́ вѣ́ свою́ зе́млю́ ра́дѣ́са и бѣ́гоуда́рѣ́ бѣ́а, оу́стро́и́вша е́мѸ́ вса́ до́брѣ́. (Л. 421в)

Пропустив все приводимые Елифанием Премудрым цитаты, автор Второй Проложной редакции ЖСП вновь обращается к перерабатываемому тексту, однако далее уже таких крупных блоков из него не заимствует, вероятно, не видя возможности цитировать текст источника без сокращений. Остальной текст передает события Елифаниевской редакции ЖСП конспективно, одним-двумя предложениями и представляет собой пересказ, состоящий в основном из пословно или пофразно сокращенных фрагментов Елифаниевской редакции с перестановками слов. Опущенными оказываются некоторые исторические детали (например, сан и прозвище игумена Максима — см. строку 2 таблицы 1). Сокращению также подвергаются отступления и рассуждения Елифания, в том числе цитаты (см. в строке 2 таблицы 1 — курсивом выделены опущенные в проложной редакции чтения: *семѸ приде бѣна любви еже встави́ти о́чѣство. и вса сѣща́а имѣ́нїа и просто́ ре́щи всѣ́ми до́бродѣ́анїи оу́краше́ вѣ́ о́тро тѣ́, поспѣ́ваа вѣ́расто в стра́ бѣ́и и стра́хо бѣ́и оу́мили́са, и е́ще мла́ бѣ́да вѣ́ оу́ности о́тро сы́ версто́ю по́стриже́ в черны́ци*; ср. также в другом контексте сокращение епифаниевского отступления, содержащего цитату из Псалтыри: *изиде прѣ́пѣны ѿ́ е́ппа изиде ра́дѣ́са тако́ о́даре́. полу́чивѣ́ жела́емое́ тако́ дѣ́дѣ вѣ́ща́ жела́е́ сѣ́ща е́го да́ еси́ е́мѸ. хотѣ́нїа оу́стѣ́ е́го нѣ́си е́го лиши́* (Пс 20: 3), *взе́ с со́бою ѿ́ мо́щїи сѣ́хѸ и антїмисы. и проча́а по́требна́а та́же сѣ́ надобна́а на о́сѣ́нїе́ сѣ́нїи цѣ́кви...* (Вяз. Q. 10. Л. 145)). Убирается и епифаниевское плетение словес: так, из целого ряда попарно объединенных действий, приводимых Елифанием для характеристики благочестивого образа своего героя: *и мно́го по́двиза́вса на до́бродѣ́тѣ́, по́сто и мѣ́твою, чѣ́тою и сми́ренїе́, вѣ́здржа́нїе и тре́звѣ́нїе. терпѣ́нїе и безло́бие, по́слыша́нїе же́ и лю́бовїю. па́че же́ всѣ́ вѣ́манїе́ бѣ́жтвены́ писаны́*, — во Второй Проложной редакции ЖСП оставлена лишь небольшая часть, притом уже не построенная на синтаксическом параллелизме, ср.: *и до́брѣ́ по́трьжа́вса вѣ́ ино́ческо́ жи́тїи вѣ́ по́стѣ́, и вѣ́ мѣ́тва и вѣ́*

слѣзѣ^х еже к^і бг҃ѹ, — и к тому же дополненная устойчивым для агиографических текстов выражением и въ слѣзѣ^х еже к^і бг҃ѹ. Ср. также пример пословного сокращения в строке 3 таблицы 1.

Заметим, однако, что при общей установке на сокращение цитат одну автор новой проложной редакции ЖСП все же счел возможным оставить, пусть и в неполном виде: и таковыа ради вины, и донде на москвоу сѣ^тын к великомѹ кнзю дмитрию ивановичю. и к митрополитѹ к пиминѹ. и повѣда имѣ сѣ^ты, да дадѹ^т епкпа в пѣмь великѹю землю. егѡ^ж желаю^т пермичи, да пошлю^т рѣ со мною. оуже бо баше жава^т многа а дѣлатель мало (Мф 9: 37), тако бг҃ѹ поспѣшествѹющѹ. (Вторая Пролож. ред. ЖСП; Рум. 397. Л. 421б) — ср. в Епифаниевской редакции: зѣло бо трѣбѹють ти лю^де епкпа понеже жава^т приспѣла е^си и жава^т оубо многа а дѣлателен мало. и сего ра^да молиса^м гнѹ жатѣѣ да изведетъ дѣлателя на жавѹ^с свою (Мф 9: 37–38) (Епиф. ред. ЖСП; Вяз. Q. 10. Л. 169 об.). В данном случае это могло быть обусловлено тем, что цитата, вложенная Епифанием в уста Стефана в его беседе с митрополитом Пименом и великим князем Дмитрием Ивановичем, показалась автору Второй Проложной редакции ЖСП наиболее емко выражающей причину необходимости создания Пермской епископии, и передавать ее содержание другими словами он не решился.

Создавая Вторую Проложную редакцию ЖСП, ее автор, впрочем, не всегда обходился простым сокращением: в ряде фрагментов текста он пересказывает источник, иногда меняя акценты, причем может как опираться на лексику Епифания, так и делать это своими словами.

Вслед за дословно процитированным рассказом о происхождении, родителях, первых годах жизни и обучении грамоте в рассматриваемой проложной редакции сообщается о пострижении Стефана и его добродетельной жизни в монастыре, где он «многи стихи книжныа протолковаше» и переписывал книги. Рассказывая об обучении Стефана в монастыре, Епифаний Премудрый специально останавливается на внимательном и вдумчивом отношении к изучаемому, ср.: прилѣжно^ж имаше овычан почитати почитание^ж кнѣное. и не вѣдо оученїа ради оумѣливаа во оученьи, но да дондеже до конца по истиннѣ оуразѹмѣе о коемъждо стисѣ словеса. о чѣ глѣть. ти тако протолковаше, съ мѣтвою бо и моленїемъ разѹма сподобѣшеся. (Епиф. ред. ЖСП; Вяз. Q. 10. Л. 132 об.). Автор же Второй Проложной редакции ЖСП акцентирует внимание на мотиве толкования, вообще не упоминая, что оно было лишь частью обучения, но при этом практически весь контекст построен на отдельных словах, выбранных из Епифаниевской редакции, ср. (общие слова в этом и приведенном выше фрагментах подчеркнуты): и многи стѣхи кнѣжныа протолковаше, ѡ чѣмъ глѣть которы стѣ. (Вторая Пролож. ред. ЖСП; Рум. 397. Л. 420а).

Сообщив о получении Стефаном сана диакона, а впоследствии пресвитера, автор Второй Проложной редакции ЖСП вслед за Епифанием повествует об изучении Стефаном пермского, а затем и греческого языка, создании пермской азбуки и переводе на пермский язык книг, при этом специально подчеркивая (в отличие от Епифания), что Стефан научился пермской грамоте «Божиим вразумлением». Также «Богом наставляем», Стефан захотел идти в Пермскую землю, чтобы крестить живущих там язычников (Епифаний пишет об этом так: и доврѣ ѡбдержаше и помыслѣ еже ити в пермскѹю землю и оучити га. (Епиф. ред. ЖСП; Вяз. Q. 10. Л. 133 об.)).

Получив от епископа «от мощей святых» и все необходимое для освящения церкви, Стефан пришел в Пермскую землю, где начал проповедь веры, крестил множество пермичей, сжег кумирицу и уничтожил много кумиров, «претерпев много зла от некрещеных и неверных пермич». Следующее далее описание «прения» Стефана с волхвом Памом («Памой» в интерпретации автора Второй Проложной редакции ЖСП), которое Епифанием Премудрым дается в характерном для него стиле, с использованием синонимических конструкций, организованных при помощи синтаксического параллелизма, автор Второй Проложной редакции ЖСП передает одним простым предложением, ср. в Епифаниевской редакции: и пребывста сама два токмо дрѹ^т с дрѹгѹ^м истязашася словеса. весь днѣ и всю ноцѣ безъ брашна и вѣсна пребывающа. ни престатѣя

имѹще ни почиванѹа стварающе. ни сн҃у вдающе. но прѣно о спираѹи с҃упротивлах҃сѹа словесы оупранѹх҃сѹа (Вяз. Q. 10. Л. 164) — во Второй Проложной редакции: и препирашесѹа со ст҃ѹи ѿ оутра, и во всю ноцѹь ни ѿды, ни пѣа. (Рум. 397. Л. 420г). При этом меняются выражения Епифания: вместо весь днѣ и всю ноцѹь используется ѿ оутра, и во всю ноцѹь¹²; если для Епифания было важно подчеркнуть, что его герои спорили, забыв о сне, то автор рассматриваемой проложной редакции ЖСП вообще об этом не упоминает, ограничиваясь шаблонным оборотом ни ѿды, ни пѣа.

Затем во Второй Проложной редакции ЖСП сообщается об основании церкви Благовещения Богородицы в устье реки Выми, а также других церквей и о продолжении миссионерской деятельности Стефана в Пермской земле — здесь автор новой проложной редакции меняет хронологическую последовательность повествования Епифания, у которого рассказ об этом предшествует главе о прѣпрѣнѣи влѹхѹа. Можно признать, что в данном случае автор Второй Проложной редакции ЖСП более логично выстраивает повествование, помещая рядом все сюжеты о борьбе Стефана с язычеством.

Рассказ о поставлении Стефана в епископа Пермского, его деятельности по возвращении в Пермскую землю уже в статусе епископа, поучении, с которым Стефан обратился к пермичам незадолго до смерти, поездке в Москву к митрополиту Киприану, преставлении там и погребении в Спасском монастыре близок к тексту Епифания, представляя собой в основном пословное сокращение ряда фраз из Епифаниевской редакции.

Итак, сказанное позволяет сделать вывод, что автор Второй Проложной редакции ЖСП был менее искусен в работе по созданию краткой редакции жития на основе пространной Епифаниевской, чем его предшественник Пахомий Серб, — его текст не отличается стилистическим единством, включая значительный фрагмент редакции-источника, дополненный пересказом, основанным частично на епифаниевском тексте, а частично сделанным своими словами, в котором епифаниевское «плетение словес» убирается. В целом сюжетная канва Епифаниевской редакции Жития во Второй Проложной редакции сохранена, при этом в тексте появился также ряд традиционных агиографических топосов, а повествование было выстроено даже более четко и последовательно.

В связи с последним тезисом заслуживает внимания такая особенность текста рассматриваемой проложной редакции ЖСП, как регулярное использование наречия посемѹ для экспликации перехода к новому сюжету — к этой «связке» создатель редакции прибегает 10 раз, ср.: ...поставленѹь бы ст҃ѹи стѣфанѹь прозвѣтерѹм. ѿ герасима епѣпа коломенскаго. Посѹ наоучисѹа самѹ перѣскон грамотѹь вѣжѣмѹь враз҃мленѣемѹь...; И паки посрамленѹь бы злы чародѣи ѿ ст҃го стѣфана силою ст҃го дх҃а. и порѹгаѹм, и проклѹа. и посѹ (Стефан. — А. Д.) помолвисѹа бг҃ѹ со всѣм желанѣем срдца своего || постави цр҃кѹь въ имѣ преч҃тыа бг҃и ч҃тнаго еѣ бл҃говѣщенѣа... (Вторая Пролож. ред. ЖСП; Рум. 397. Л. 420б, 420г—421а) и др. (Для сравнения: Епифаний применяет это наречие лишь однажды; Пахомий Серб использует наречие посемѹ в своей проложной редакции ЖСП 3 раза, не придавая ему подобной синтаксической функции.)

Лексика Второй Проложной редакции ЖСП интересна и другими своими особенностями. В частности, в этой редакции Жития можно найти слова в не отмеченных словарями значениях (не встречающиеся у Епифания). Так, модифицируя епифаниевскую фразу сице оубо ем҃ инѣствѹюще. тѣмже добромѹ паже о х҃ѣ жию его дивлах҃сѹа мнози не тою иноци. но и простаа чѣд. (Епиф. ред. ЖСП; Вяз. Q. 10. Л. 133), автор рассматриваемой проложной редакции ЖСП вместо глагола дивитисѹа использует глагол зазирати: паки мнози, и простаа чѣд житію его добромѹ зазирах҃сѹа (Вторая Пролож. ред. ЖСП; Рум. 397. Л. 420а). Между тем в Словаре русского языка XI—

¹² В другом списке Второй Проложной редакции Син. 241 выражение звучит иначе: ѿ оутра и до вечера и во всю ноцѹь (Л. 309), однако, как будет показано ниже, есть основания полагать, что это вторичное чтение, как и большая часть других особых чтений этого списка.

XVII в. у этого глагола фиксируется лишь одно значение — ‘осудить, укорить, поставить в вину’, хотя у однокоренного глагола совершенного вида *зѧзрѣти* отмечены 5 значений, в том числе наиболее подходящее в данном случае ‘позавидовать’¹³. Еще один подобный пример связан с глаголом *испроверзати*: и многи кѡмры сѣи поби и посѣче. и чародѣинства *испроверзаше* ѡ имени хѣѣ. (Вторая Пролож. ред. ЖСП; Рум. 397. Л. 420г) — здесь он употреблен в значении, которое Словарем русского языка XI–XVII в. зафиксировано только для глагола совершенного вида *испроверѣи* ‘ниспровергнуть, уничтожить, показать несостоятельность’, у глагола же *испроверзати* отмечено лишь значение ‘бросать, кидать’¹⁴.

Во Второй Проложной редакции ЖСП неоднократно встречается реальный этнохороним *пермичи*¹⁵, применяемый по отношению к жителям Перми, среди которых проповедовал Стефан (ср.: и много зла претѣѣ ѡ нещених и невѣрны пермичь; Посемъ же посовѣтѡвавъ со ѹчѣнки своими ѣ || естъ с новокрѣщенными люми пермичи (Рум. 397. Л. 420г, 421а–б) и др. — всего 4 примера), — Епифаний Премудрый называет их только *пермянами*. В исторических источниках жители и Перми Вычегодской (коми-зыряне), к которым пришел с проповедью Стефан, и Перми Великой (коми-пермяки), крещенные позже, называются *пермичами* или *пермяками* (коми-пермяки также именуются *великопермцами*)¹⁶.

Однако если при именовании жителей Перми автор Второй Проложной редакции ЖСП обращается к реальному этнохорониму, то при использовании топонимов ситуация обратная. Особенностью этой проложной редакции ЖСП является употребление топонима *Пермь Великая* как территории, где проходила миссионерская деятельность Стефана (И посѣ сѣи бѣгомъ наставляѣ и издавна желаше, иде в землю невѣрнѣю пермъ великѣю; И посемъ прїиде сѣи стефанъ в пермъ великѣю. и нача оучити вѣрѣ хѣѣ (Вторая Пролож. ред. ЖСП; Рум. 397. Л. 420б, 420в); ср. также: и повѣда имъ сѣи, да дадѣт ѣппа в пермъ великѣю землю. (Вторая Пролож. ред. ЖСП; Рум. 397. Л. 421б), где, возможно, представлено испорченное чтение (другой список Син. 241 дает чтение: в пермѣскѣю землю (Л. 309 об.))¹⁷. Между тем Стефан проповедовал христианскую веру коми-зырянам в Перми Вычегодской, крещение же Перми Великой состоялось лишь спустя почти столетие (см.: [Оборин, с. 75 и след.; Головчанский; Мальцев, Лалаян; Чагин]). Заметим, что Епифаний Премудрый в своем Житии, помимо выражения *Пермская земля*, использует только топоним *Пермь*, соответствующий Перми Вычегодской, куда пришел с проповедью Стефан. При этом Епифанию было известно о наличии и Перми Великой (населенной другим народом) — в списке народностей, «живущих вокруг около перми» (то есть коми-зырян), им указана «пермъ великая, глаголемая чувсовая». С чем может быть связана замена топонима во Второй Проложной редакции ЖСП? Можно предположить, что ее автором был книжник, который по каким-то причинам распространил или перенес деятельность Стефана на известную ему Пермь Великую. Этому может быть несколько объяснений. Он мог быть недостаточно хорошо знаком с историей христианизации и географией Пермской земли (с крещением и присоединением к Русскому государству Перми Великой (Верхнего Прикамья) значение Перми Вычегодской начинает падать, и книжник мог знать только о Перми Великой). Можно предполагать, напротив, хорошее знание автором

¹³ Словарь русского языка XI–XVII вв. М., 1978. Вып. 5. С. 197, 200.

¹⁴ Словарь русского языка XI–XVII вв. М., 1979. Вып. 6. С. 296.

¹⁵ Слово *пермичи* использует один раз и Пахомий Серб в созданной им проложной редакции ЖСП: великъ пла и рыданіе пермиче вставляѣ (Пахом. Пролож. ред. ЖСП; Вяз. Q. 10. Л. 126).

¹⁶ Все три этнохоронима встречаются в Уставной грамоте Перми Великой первой трети XVI в., слова *великопермцы* и *пермичи* отмечены в Вологодско-Пермской летописи, слово *пермяки* — в Устюжской летописи. В актовых источниках второй половины XV в. по Перми Вычегодской встречаются слова *пермяки* и *пермичи* (см.: Савельева Э. А., Королев К. С. Древние рукописи о Перми Вычегодской. Сыктывкар, 1997. С. 71, 73–77).

¹⁷ Топоним *Пермь Великая* встречается в тексте наряду с другим обозначением — *Пермская земля* (также только 3 примера), восходящим к Епифаниевской редакции Жития.

новой проложной редакции пермских реалий и сознательную замену топонима, что позволяло повысить значимость миссионерской деятельности Стефана, подчеркивая ключевую роль святителя в крещении соседних земель, произошедшем гораздо позже. Здесь следует упомянуть, что, как отмечает Г. Н. Чагин, в Перми Великой Стефана чтили как родоначальника Пермской епархии и нарекли епископом Великопермским¹⁸ [Чагин, с. 7, примеч. 2]; это именование автор Второй Проложной редакции ЖСП мог превратить в топоним для обозначения территории, где святитель вел свою деятельность (впрочем, в заглавии редакции Стефан называется епископом Пермским (см. ниже)). Как видим, введенные в текст новые исторические реалии не позволяют судить о связи его создателя с Пермскими землями и о степени его знакомства с процессом их христианизации, а значит, и о локализации этой редакции.

О датировке и обстоятельствах создания Второй Проложной редакции ЖСП есть основания говорить достаточно уверенно — целый ряд аргументов позволяет датировать ее временем около середины XVI в. и связать ее создание с общерусской канонизацией святителя Стефана на соборе 1549 г. (см. выше, примеч. 6).

О связи с соборами конца 1540-х годов говорит заглавие произведения. В списке Рум. 397 оно звучит так: *Мѣца априла в. кѣ. днѣ, иже въ стѣхъ ѿца нашего стефана епѣска пермскаго новаго чюдотворца, ги бл.* (Л. 419а)¹⁹. Здесь Стефан называется *новым чудотворцем*, как назывались прославленные на Макарьевских соборах святые в документах (ср., например, в Окружной грамоте митрополита Макария на Вологду и Белоозеро об установлении празднования новым русским святым: «установили есмя нынѣ праздновати новымъ Чудотворцомъ въ Руской земли, что ихъ Господь Богъ прославилъ, своихъ угодниковъ, многими и различными чудесы и знаменми и не бѣ имъ доднесь соборнаго гѣнѣя...»²⁰; и др.); в летописном известии о соборе 1547 г. в составе Новгородской четвертой летописи: «[В] лѣто 7055-го... [В] томъ же времени, того же и мѣсяца оевраля 1 день, повелѣниемъ благовѣрнаго царя великаго князя Ивана Васильевича всея Русіи господинъ святѣишии тои же прежде именуемыи митрополитъ Макареи, по совѣту о Святемъ Дусѣ з детми своими архіепископомъ и епископы... оуставили нынѣ празновати новымъ чюдотворцемъ в соборной церкви и по всѣмъ градомъ и монастыремъ великаго царства Росіискаго, пѣти и празновати повсюду...»²¹; в речи царя Иоанна IV на Стоглавом соборе 1551 г. (ср. в «Стоглаве»: «И потомъ ц(а)рь вдасть на соборе инаа написаниа о новыхъ чюдотворцехъ и о многих и различныхъ ц(е)рк(о)вныхъ чинѣхъ и вопросѣхъ имуща сице. Глав(а) 4. ... Мы ж(е) о сем молимъ с(вя)тителии всего нашег(о) Росіискаг(о) ц(а)рствія: в митрополии и въ архіеп(и)с(ко)пѣяхъ, и еп(и)с(ко)пѣяхъ коиждо во всякихъ предѣлахъ, порученныхъ имъ во градѣхъ и в монастырѣхъ, и в пустыняхъ, и въ весѣхъ, извѣстно пытать и обыскивать о великихъ новыхъ чюдотворцехъ... С(вя)тителие же убо от радости д(у)ховныа... вскоре / собираютъ каноны и житіа, и чюдеса тѣхъ великихъ с(вя)тыхъ новыхъ чюдотворцевъ, котороиздо с(вя)т(ите)ль от своихъ предѣлъ по св(и)дѣтел(ь)ству тамо сущихъ жителей...»²²). Очевидно, именование *новые чудотворцы* было связано с основным условием причисления к лику святых на Макарьевских соборах — «прославление подвижников даром чудотворений» [Голубинский, 1903, с. 94; Голубинский, 1911, с. 595—597; Макарий (Веретенников), с. 71].

¹⁸ Ср. современное именование святителя в Русской Православной церкви: святитель Стефан, епископ Великопермский.

¹⁹ В заглавии списка Рум. 397 отсутствует жанровое обозначение произведения — *память*, однако оно есть в списке Син. 241: *В тон же днѣ память иже во стѣхъ ѿца нашего стефана епѣска пермскаго новаго чюдотворца* (Л. 307) — имелось ли оно в протографе редакции, остается под вопросом.

²⁰ ААЭ. Т. 1. № 213. С. 203.

²¹ ПСРЛ. Л., 1929. Т. 4. Ч. 1. Вып. 3. С. 619.

²² Стоглав: Текст. Словоуказатель. М.: СПб., 2015. С. 50—51.

Обращает на себя внимание такая важная особенность рассматриваемой редакции, как последовательное именование Стефана *святим*, ср.: *сѣи бл҃женнѣи ѿць нѣи ст҃ѣи стѣфанъ; поставленъ бы ст҃ѣи стѣфанъ; И посѣ ст҃ѣи бѣгомъ наставляе...* (Рум. 397. Л. 420а–б) и т. д. Это отличает Вторую Проложную редакцию ЖСП и от епифаниевского текста, где святитель называется чаще всего просто *Стефан* либо *преподобный отец наш Стефан* (после поставления в епископа Пермского появляется также наименование *епископ*)²³, и от созданной ранее редакции Пахомия Серба, где по отношению к Стефану применяется преимущественно эпитет *блаженный*²⁴. На наш взгляд, появление нового именованья *святый* в данном случае маркирует стадию общерусской канонизации.

Наконец, еще один аргумент в пользу датировки Второй Проложной редакции ЖСП серединой XVI в. и ее связи с Макарьевскими соборами конца 1540-х годов — наличие старшего известного списка редакции в составе сборника Рум. 397.

Румянцевский сборник, содержащий службы и проложные тексты, преимущественно посвященные святым, канонизированным на соборах 1547 и 1549 г., давно известен ученым: первое его описание, с указанием заголовков и инципитов произведений, было дано А. Х. Востоковым в 1842 г. [Востоков, с. 592–604], и в дальнейшем исследователи неоднократно обращались к нему при изучении отдельных служб или житий. Однако в целом сборник исследованию не подвергался. В настоящей статье мы такой задачи не ставим (как будет показано ниже, она требует отдельного исследования) и ограничимся лишь некоторыми наблюдениями и предварительными выводами.

Рукопись Рум. 397 датируется серединой XVI в.²⁵ Это сборник на 432 листах, переписанный несколькими полууставными почерками XVI в. в два столбца. Рукопись беловая, по мнению А. А. Калиганова, «являет собой своеобразный “парадный” образец» [Калиганов, с. 295].

Сборник Рум. 397 был создан, видимо, в Пскове — на это впервые указал А. Х. Востоков при описании рукописи [Востоков, с. 603], и это мнение разделяют другие исследователи, обращавшиеся к ней. Сборник, в частности, включает целый ряд текстов псковского происхождения: написанные псковским книжником Василием-Варлаамом редакции житий князя Всеволода-Гавриила и Георгия Нового, службы Евфросину Псковскому, Георгию Новому, Савве Крыпецкому; Службу князю Всеволоду-Гавриилу с каноном псковского книжника Никодима; сокращенные редакции житий и редакций житий Евфросина Псковского, Александра Невского, Саввы Крыпецкого, княгини Ольги, написанных Василием-Варлаамом; службы на обретение мощей князя Всеволода-Гавриила и знамению Чирской иконы Богородицы, написанные псковским книжником Филофеем, Сказание о знамении Чирской иконы Богородицы. А. А. Калиганов полагает, что «скорее всего, данная рукопись с помещенными в ней проложными житиями подвижников, провозглашенных святыми на Соборах 1547 и 1549 г., была отправлена в Москву для проверки и возможной правки текстов в продолжение или вслед за Собором 1551 г.»²⁶ [Калиганов, с. 295]. Однако В. А. Охотникова характеризует утверждение А. А. Калиганова об отправке рукописи Рум. 397 в Москву к митрополиту Макарию около

---

²³ Впервые тот факт, что в Епифаниевской редакции Жития Стефан ни разу не назван святым, отмечен В. М. Кириллин [Кириллин, с. 267].

²⁴ За исключением традиционной первой фразы, ср.: *Сѣи прѣбывни и бѣгосныи ѿць нѣи епѣи стѣфанъ* (Пахом. Пролож. ред. ЖСП; Вяз. Q. 10. Л. 125).

²⁵ Датировка рукописи по филиграммам: сер. XVI в. [Калиганов, с. 311], около 1556 г. [Клосс, с. 219, 243], 1554–1570-е годы [Смирнова, с. 335, примеч. 13; 387], 1550-е годы [Соболева, с. 153]; 50–60-е годы XVI в. с опорой на данные Б. М. Клосса; не ранее 1554 г., так как Житие Саввы Крыпецкого в составе рукописи содержит рассказ об открытии мощей святого, имевшем место в 1554 г. [Охотникова, т. 1, с. 27, примеч. 4; 62].

²⁶ В частности, как выяснил А. А. Калиганов, Житие Георгия Нового известно в ряде списков в варианте с правкой митрополита Макария (однако список Рум. 397 к ним не относится) [Калиганов, с. 295].

1551 г. как «гипотезу, которая не имеет никакого реального подтверждения» и опровергается наличием в составе Жития Саввы Крыпецкого рассказа об открытии мощей преподобного, состоявшемся в 1554 г. [Охотникова, т. 1, с. 27, примеч. 4]. Со своей стороны, отметим, что если не сама эта рукопись, то подобный ей по составу сборник должен был во второй половине XVI — начале XVII в. попасть в Москву: бо́льшая часть проложных житий русских святых, вошедших в него, оказалась включена в рукопись Син. 241 — пролог на мартовскую половину года, переписанный в 20-е годы XVII в. в Чудовском монастыре.

Первую часть сборника Рум. 397 (Л. 5а—330а) составляют 37 служб, помещенных в хронологическом порядке (с сентября по август), в число которых входят службы почти всем святым, канонизированным на соборе 1547 г.²⁷, и части святым, канонизированным на соборе 1549 г.²⁸, а также еще ряд служб святым, канонизированным до или после Макарьевских соборов конца 1540-х годов²⁹. Кроме того, сборник содержит службы Знамению иконы Богородицы в Новгороде, Мирожской иконы Богородицы и иконы Богородицы в Чирсках, Службу на праздник Всемилоственного Спаса (1 августа).

Вторая часть сборника Рум. 397 (Л. 330а—432в; будем называть ее в дальнейшем для краткости агиографической частью) включает 31 житие, 3 сказания и 2 слова на обретение мощей, а также Слово на праздник Всемилоственного Спаса. Эти тексты в большинстве своем посвящены тем же святым и праздникам, что и службы первой части сборника. Расхождения касаются следующего: отсутствуют жития Арсения Сербского и Игнатия Ростовского, Антония, Иоанна и Евстафия Литовских, Прокопия Устюжского (однако имеется Сказание о предсмертном пророчестве Прокопия и знамении иконы Богородицы в Устюге), Сказание о знамении Мирожской иконы Богородицы, при этом имеются жития Стефана Дечанского и Никиты Переславского. Агиографическая часть сборника состоит из двух блоков, памяти в которых расположены в хронологическом порядке, оглавление (Л. 1—4) передает содержание только первого блока, второй блок включает Сказание о Знамении иконы Богородицы в Новгороде, Житие и Слово на обретение мощей князя Всеволода-Гавриила, Жития Арсения Тверского, Стефана Пермского, Евфимия Новгородского, Исая Ростовского, Никиты Переславского, Сказание о предсмертном пророчестве Прокопия Устюжского и знамении иконы Богородицы в Устюге, Слово на праздник Всемилоственного Спаса. Как полагает В. А. Охотникова, поскольку службы почти всем святым и праздникам второго блока входят в гимнографическую часть, где все службы расположены в хронологическом порядке, дополнительные тексты могли быть добавлены позже, так как составитель сборника не нашел таковых сначала либо их не было в том источнике, которым он первоначально пользовался [Охотникова, т. 1, с. 32—33].

Необходимо отметить, что в заглавиях большинства включенных в сборник Рум. 397 служб и житий святые названы *новыми чудотворцами*, что указывает на его связь с Макарьевскими соборами. При этом ряд произведений первоначально явно не имел такого именования в заглавии, например, в Службах Никону Радонежскому, Савве Вишерскому и Стефану Пермскому Пахомий Серб этого словосочетания не использует, однако оно добавлено к заглавиям этих служб в составе сборника Рум. 397. Подобные параллели можно провести и с произведениями других авторов.

²⁷ Иоанну Новгородскому, Никону Радонежскому, Александру Невскому, Савве Сторожевскому, Павлу Обнорскому, Михаилу Клопскому, Максиму Юродивому, Арсению Тверскому, Макарию Калязинскому, Ионе, митрополиту Московскому, Зосиме и Савватию Соловецким, Пафнутию Боровскому, Дионисию Глушицкому, Петру и Февронии Муромским, Прокопию Устюжскому, Александру Свирскому.

²⁸ Савве Вишерскому, Арсению Сербскому, Ионе Новгородскому, князю Всеволоду-Гавриилу (а также на обретение его мощей), Евфимию Новгородскому, Антонию, Иоанну и Евстафию Литовским, Стефану Пермскому, Евфросину Псковскому, Георгию Новому.

²⁹ Иоанну Рыльскому, Авраамии Ростовскому, Исидору Твердислову Ростовскому, Исаяе Ростовскому, Игнатию Ростовскому, княгине Ольге; Савве Крыпецкому.

Из 37 произведений агиографической части сборника Рум. 397 лишь два являются пространными редакциями (Житие и Слово на обретение мощей князя Всеволода-Гавриила в редакции Василия-Варлаама), остальные представляют собой проложные редакции. На данный момент из них известны менее половины текстов (а именно: жития Иоанна Новгородского, Александра Невского, князя Всеволода-Гавриила (и Слово на обретение его мощей)³⁰, Павла Обнорского, Максима Юродивого, Макария Калязинского, Евфросина Псковского, Георгия Нового, княгини Ольги, Саввы Крыпецкого, Александра Свирского, Арсения Тверского, Никиты Переславского, Авраамия Ростовского, Исаяи Ростовского, Слово на 1 августа), из которых исследовано еще меньше, причем большинство их датируется серединой XVI в. и для многих список в составе Рум. 397 является старшим и нередко единственным (исключение на данный момент составляют жития Георгия Нового и Александра Свирского, известные в нескольких списках, см.: [Калиганов, с. 292; Соболева, с. 152–154; Конявская, 2012, с. 12]). Можно предположить, что и остальные проложные тексты в составе Рум. 397 также были созданы около середины XVI в. и так или иначе связаны с проходившим в это время процессом массовой канонизации святых. Рассматриваемая в настоящей статье Вторая Проложная редакция Жития Стефана Пермского, по-видимому, не является здесь исключением.

Что касается атрибуции проложных редакций житий в сборнике Рум. 397, то лишь одну из них приписывают конкретному книжнику: речь идет о проложном Житии Георгия Нового, написанном Василием-Варлаамом [Калиганов, с. 288–308]. Авторство остальных исследованных редакций остается под вопросом. Часть редакций, очевидно, были написаны в Пскове, причем даже выдвигалось мнение, что одним книжником, — это сокращенные редакции житий князя Всеволода-Гавриила, Евфросина Псковского, Саввы Крыпецкого, Александра Невского и княгини Ольги³¹. Другие редакции были созданы, по-видимому, в других книжных центрах. Так, Проложное Житие Арсения Тверского, старший список которого находится в составе сборника Рум. 397, как считает Е. Л. Конявская, могло быть написано накануне или сразу после канонизации Арсения в 1547 г., во всей вероятности, не в Твери, а в Москве [Конявская, 2007, с. 316]. Проложное Житие Александра Свирского, один из списков которого, причем не старший из известных, включен в сборник Рум. 397, как полагают, было составлено неким книжником, знавшим жизненный путь преподобного Александра и обладавшим несомненными литературными способностями, — речь может идти о приглашенном в монастырь Александра Свирского в середине XVI в. книжнике из Валаамского скриптория (см.: [Сиилин, с. 27; Соболева, с. 161]). Автором Проложного жития Макария Калязинского Г. С. Гадалова считает некоего столичного монаха, не знавшего подлинную биографию святого [Гадалова, 2002, с. 47–48]. О локализации и атрибуции других исследованных проложных редакций в составе сборника Рум. 397 ничего не известно. Таким образом, в созданный в Пскове сборник вошли тексты разных авторов из разных книжных центров, хотя целый ряд редакций был составлен непосредственно в Пскове³².

Применяемые книжниками подходы при создании проложных редакций, включенных в сборник Рум. 397, также различаются.

---

³⁰ Житие и Слово об обретении мощей князя Всеволода-Гавриила в сборнике Рум. 397 помещены дважды в разных редакциях: в первый блок агиографической части включены сокращенные редакции этих произведений, во второй блок — редакции Василия-Варлаама [Охотникова, т. 1, с. 33].

³¹ Все эти тексты одному автору атрибутировала З. А. Гриценко [Гриценко, с. 10–11], к этой точке зрения присоединился А. Ю. Карпов [Карпов, с. 81–83]. В. И. Охотникова к этому вопросу при разборе редакций житий князя Всеволода-Гавриила, Евфросина Псковского и Саввы Крыпецкого в своей монографии не обращается, однако при этом она утверждает (не приводя аргументов), что «и при нынешней изученности рукописи ясно, что сборник Рум. 397 является авторским, т. е. содержит такие добавления, правку, сокращения текстов, которые сделаны были одним человеком при составлении именно этого сборника» [Охотникова, т. 1, с. 32].

³² Эти данные опровергают сделанное В. А. Охотниковой утверждение о том, что редактирование текстов в сборнике Рум. 397 было проведено одним человеком (см. выше, примеч. 31).

Для ряда житий конкретный источник в виде пространной редакции жития не выявлен. Сегодня среди источников Жития Арсения Тверского называют Канон святителю Арсению с припиской его составителя Феодосия, а также какие-то иные материалы [Конявская, 2007, с. 315–316]. Проложное Житие Макария Калязинского считается самостоятельным произведением, автор которого, вероятно, опирался на текст стихир Службы на день памяти преподобного Макария [Гадалова, 2005, с. 25]. Редакция Жития Павла Обнорского в сборнике Рум. 397 содержит ряд уникальных данных по сравнению с созданной ранее пространной редакцией и, вероятно, основана на других источниках (см.: [Ключевский, с. 272; Будовниц, с. 141–143; Каган, с. 315–316]). Рассматривая Сокращенную редакцию Жития князя Всеволода-Гавриила в сборнике Рум. 397, В. А. Охотникова отмечает, что ее текст во многих чтениях совпадает с Проложной редакцией в составе печатного Пролога и они не только композиционно, но и текстуально очень близки, а значит, имеют общий протограф [Охотникова, т. 1, с. 27–33]; однако, поскольку об этом протографе ничего не известно, сделать вывод о характере работы автора Сокращенной Проложной редакции Жития князя Всеволода-Гавриила с источником не представляется возможным. То же можно сказать и о рассказе об обретении мощей князя Всеволода-Гавриила [Охотникова, т. 1, с. 31]. Редакция Жития Евфросина Псковского в сборнике Рум. 397 была названа Н. И. Серебрянским Проложной и охарактеризована как сокращение редакции Василия-Варлаама, сделанное после 1547 г. другим книжником [Серебрянский, с. 156–158]; В. И. Охотникова же полагает, что взаимоотношения редакции Жития Евфросина Псковского в сборнике Рум. 397 с другими редакциями сложнее: согласно ее предварительным выводам, эта редакция может быть сокращением не редакции Василия-Варлаама, а какой-то не дошедшей до нас редакции, к которой обращался и Василий-Варлаам при создании своей редакции [Охотникова, т. 2, с. 274–277]. Если эта точка зрения верна, то и здесь у нас нет возможности говорить о принципах работы автора редакции Жития Евфросина Псковского в сборнике Рум. 397 с источниками.

В основе других исследованных редакций в составе сборника Рум. 397, как и рассматриваемой нами Второй Проложной редакции ЖСП, лежат уже существовавшие к тому времени пространные редакции³³.

Проложное Житие Александра Невского является сокращением редакции Василия-Варлаама, откуда были убраны предисловие и послесловие, речи героев, молитвы, рассуждения, цитаты, риторические фигуры, ряд исторических деталей и т. п., при этом был использован дополнительный источник для описания кончины и погребения князя — Владимирская редакция (см. подробнее: [Мансикка, отд. I, с. 166–170]). Как полагает В. И. Охотникова, при создании Проложного Жития Саввы Крыпецкого его автор, механически сокращая редакцию Василия-Варлаама, внес в текст ряд новых исторических деталей, а рассказ об обретении мощей написал сам, опираясь на устные свидетельства, так как при создании проложного текста работал с вариантом редакции Василия-Варлаама, написанным до 1554 г. (когда состоялось открытие мощей преподобного) [Охотникова, т. 2, с. 498–501]. Согласно наблюдениям А. Ю. Карпова, при создании Сокращенной Псковской редакции Жития княгини Ольги ее автор механически сокращал более пространный текст-источник (редакцию Василия-Варлаама), из которого были убраны вступления и отступления отвлеченного характера, этикетные авторские самоуничижения, при этом сокращение облегчило и упростило текст, хотя в ряде случаев были пропущены фразы, несущие важную смысловую нагрузку [Карпов, с. 72–83].

Близкий подход, как выясняется, применялся и при создании житий других святых в сборнике Рум. 397, не основанных на редакциях Василия-Варлаама. В частности, Л. А. Дмитриев,

³³ По нашим наблюдениям, сюда можно отнести еще ряд неисследованных произведений сборника, в частности редакции житий Никона Радонежского, Исаии Ростовского, Авраамия Ростовского.

выявив позднюю редакцию Жития Иоанна Новгородского в сборнике Рум. 397, назвал ее Сокращенной редакцией и так описал ее специфику: в списке Рум. 397 «первая часть Основной редакции (Жития Иоанна Новгородского. — А. Д.) сильно сокращена путем механических изъятий отдельных кусков текста, вторая часть — путешествие Иоанна и рассказ о его смерти — составителем этой редакции дана в кратком и вольном переложении, третья часть — “Слово о обретении мощей” — сохранена без изменений до фразы об установлении Евфимием общей памяти в Новгороде всем русским князьям и всем православным христианам, остальная часть этого “Слова” и общее заключение к житию опущены» [Дмитриев, с. 177–178]. Приводимые исследователем примеры сокращения первой части текста Основной редакции в Сокращенной показывают, что составитель убирает пояснения, рассуждения, похвалы и т. п.³⁴ Параллели описанной редакторской работе можно увидеть и в редакции Жития Александра Свирского. По наблюдениям А. Е. Соболевой, Первая Проложная редакция Жития Александра Свирского, один из списков которой содержится в сборнике Рум. 397, основана на Минейной редакции, написанной Иродионом для ВМЧ, при этом в начале и в конце, при описании чудесных явлений преподобному и его преставления, почти пословно совпадает с текстом Иродиона, однако повествование о жизни преподобного Александра после его ухода из Балаамского монастыря передано более вольно, к Минейной редакции отсылают только последовательность событий и отдельная лексика, а вот наставление преподобного Александра — уже самостоятельный фрагмент со специфичной лексикой [Соболева, с. 159–160].

Во всех рассмотренных случаях создания проложной редакции на основе известной пространной видны параллели со Второй Проложной редакцией ЖСП, хотя каждый конкретный текст отличается своей спецификой, что не позволяет выдвигать предположения о месте создания и атрибуции Второй Проложной редакции ЖСП.

Наблюдения над Второй Проложной редакцией ЖСП и обзор ряда исследованных редакций житий в сборнике Рум. 397 дают возможность сделать некоторые предварительные выводы в отношении его агиографической части³⁵. Большинство житий в составе сборника Рум. 397 — это особые сокращенные варианты, созданные на основе уже существовавших пространных редакций. Эти проложные редакции создавались в середине XVI в. в связи с соборами 1547 и 1549 г. Возможно, речь шла о специальном заказе на проложные редакции житий, посвященных «новым чудотворцам», прославленным на Макарьевских соборах (а быть может, даже вообще всех русских святых), на что может указывать тот факт, что некоторые из них являются не первыми проложными редакциями. Часть редакций, вошедших в сборник Рум. 397, писалась, вероятно, в Пскове, другие, скорее всего, в других местах — локализация некоторых из них остается под вопросом. Очевидно, что одному человеку все эти редакции атрибутированы быть не могут. В большинстве своем эти редакции сохранились в единичных списках.

Румянцевский сборник относится к тому новому типу сборников, которые получают широкое распространение с середины XVI в. и содержат службы, жития, похвальные слова русским и некоторым южнославянским святым (см.: [Макарий (Веретенников), с. 76; Романова, с. 119–120]). Особенность же этого сборника в том, что он включает целый комплекс новых проложных редакций житий и сказаний, который, по-видимому, был создан в связи с Макарьевскими соборами и ждет своего исследования.

---

³⁴ При этом Л. А. Дмитриев полагает, что Сокращенная редакция Жития Иоанна Новгородского восходит «к какому-то краткому виду жития, но более полному, чем Сокращенная редакция» [Дмитриев, с. 178], однако предположений о времени и месте создания этого вида Жития исследователь не выдвигает.

³⁵ Мы предполагаем развить эту тему в отдельной работе. Предварительный характер выводов связан еще и с тем, что многие из особых проложных редакций в составе сборника Рум. 397 пока неизвестны исследователям и не имеют описания.

Как можно видеть, на данном этапе при обращении к материалу Румянцевского сборника для атрибуции и локализации Второй Проложной редакции ЖСП появляется больше вопросов, чем ответов, что связано со слабой изученностью вошедших в него текстов и рукописной традиции житий святых, которым они посвящены.

Характеристика Второй Проложной редакции ЖСП была бы неполной без обращения к текстологии.

Прежде всего, необходимо отметить такую любопытную графическую особенность Второй Проложной редакции ЖСП, как использование буквы **ѡ** в числовом значении в заключительном стихе при указании даты кончины святителя: **Престависѧ сѣѣнъ стѣѡанъ в ѡѣ. 5. ѡд.го (6904/1396), мѣца априлѧ в. кѣ. дѣ** (Рум. 397. Л. 422б). На это обратил внимание уже А. Х. Востоков при описании рукописи, указав на данную особенность текста ЖСП в сборнике Рум. 397 как на уникальный случай для второй половины XVI в. (см.: [Востоков, с. 603]), так как буква **ѡ** в значении 900 исчезает со второй четверти XV в., заменяясь буквой **ѣ** (см. об этом, например: [Щепкин, с. 143–144; Карский, с. 216–217]). Однако, скорее всего, такое написание даты кончины Стефана Пермского было заимствовано создателем Второй Проложной редакции из текста-источника, так как оно встречается не только в двух известных списках Второй Проложной редакции ЖСП, но и в одном из списков Епифаниевской редакции Жития РНБ. Собр. М. П. Погодина. № 648 (далее — Пог. 648), датированном серединой XVI в.³⁶, когда, по нашему предположению, и была создана Вторая Проложная редакция ЖСП. Вполне возможно, именно так это число было написано Епифанием Премудрым, однако другие известные нам списки Жития его не сохранили.

Помимо особой графической передачи числа 900 есть и другие чтения, позволяющие считать список Пог. 648 текстологически наиболее близким к списку Епифаниевской редакции ЖСП, с которым работал создатель рассматриваемой проложной редакции Жития. В тексте последней обнаруживаются еще несколько особых чтений, одно из которых также отмечено только в списке Епифаниевской редакции ЖСП Пог. 648, а другие встречаются либо только в списках Первичного подвида Епифаниевской редакции³⁷, к которому относится Пог. 648, либо в Пог. 648 и еще в нескольких списках (см. таблицу 2).

Таблица 2

Особые чтения списка Пог. 648 (и некоторых других списков)
Епифаниевской редакции ЖСП, отраженные во Второй Проложной редакции ЖСП

Основной и Синодальный подвиды Епифаниевской редакции ЖСП (Основной подвид — Вяз. Q. 10)	Епифаниевская редакция ЖСП по списку Пог. 648	Вторая Проложная редакция ЖСП (Рум. 397)
егда же бы ^ѡ бли ^ѣ времени преставленѧ его. <u>ѧко мнѣти за два мѣца или за боле. созва люди новокрѣпыа перѣскѧ.</u> (Л. 180)	егда же бысть близъ времѣни преставленѧ его. <u>ѧко мнѣти за два мѣца или за три или и болѣ. и созва люди новокрѣпыа пермьскыа.</u> (Л. 388 об.—389)	сѣѣнъ ^ж великѧ ^ѡ ѣць нѣшь стѣѡанъ ^ѡ ѡвѣдѣ ^ѡ свое преставленѧ к ^ѡ бѣ ^ѡ за <u>три мѣцы, или болѣ.</u> и созва всѣ ^ѡ хрѣ ^ѡ танъ ^ѡ пѣмскѧ ^ѡ к себѣ. (Л. 421r)

³⁶ См.: Рукописные книги собрания М. П. Погодина. Каталог. СПб., 2004. Вып. 3. С. 29–30.

³⁷ Анализ разночтений в списках Епифаниевской редакции ЖСП позволил выделить 3 подвида, отличающихся своими наборами особых чтений: Первичный, Основной и Синодальный, см. подробнее: [Духанина, 2011].

и тако за многѹю его добродѣтѣ поставленъ бы в дѣакны ѿ арсенѣа кнѣза и епѣпа ростовскаго. (Л. 133 об.)	и тако за многѹю его добродѣтель. поставленъ бы въ дѣакны ѿ арсенѣа епѣпа ростовскаго. (Л. 337)	и тако и за многѹю его добродѣтѣ поставленъ бы дѣаконо ^м , ѿ арсенѣа епѣпа ростовскаго. (Л. 420а)
престависѣ ко г҃у. <...> при блговѣрно ^м кнѣзи велико ^м василѣи димитреевичи в седмoe лѣто кнѣженѣа его. (Л. 184–184 об.)	престависѣ к г҃оу <...> при блговѣрномъ кнѣзи велицѣмъ василѣи димитреевичи <u>всѣа роуси.</u> в седмoe лѣто кнѣженѣа его. (Л. 392–392 об.)	и престависѣ <...> при блговѣрно ^м и велицѣмъ кнѣзи василѣи димитріевичи, <u>всѣа рѹсѣи.</u> в сѣмoe лѣто кнѣженѣа его. (Л. 422а)
и еше дѣтище ^м сын измлада вданъ бы грамотѣ оучити юже вѣскорѣ извыче всю грамотѹ тако до года и конархати емѹ. (Л. 131)	и еше дѣтищемъ сы. и измлада вданъ бы грамотѣ оучити. юже вѣскорѣ извыче всю грамотоу. такъ до года и конархати емѹ. (Л. 334 об.)	и еше дѣтище ^м сы. измлада вда ^н бы грамотѣ оучитисѣ, юже вѣскорѣ извыче всю грамотоу. такъ до года и конархати емѹ. (Л. 419б)
изиде прѣбѣныи ѿ епѣпа <...> взѣс собою ѿ мощѣи стѣхъ и антѣмисы. и прочаѣ потребнаѣа таже сѹ надобна на осѣиѣе стѣи цркви. и стѣе мѹро и сѣиѣнное масло. и инѣ таковаѣа <u>подобоключимѣа,</u> (Л. 145–145 об.)	изиде прѣбѣныи ѿ епѣпа <...> и вземъ с собою ѿ мощѣи стѣхъ, и антѣмисы и прочаѣа потребнаѣа таже соутѣ надобна на осѣиѣе стѣи цркви. и стѣе мѹро и сѣиѣнное масло и инѣ таковаѣа <u>подобна, ключимѣа.</u> (Л. 344–344 об.)	и тако епѣпъ давъ стѣмѹ [ст]ефанѹ ѿ мощѣи стѣи. и антѣмисы. тако мѹро и масло давъ. и таже <u>побѣнаѣа</u> симъ, таже соутѣ надобна на осѣиѣе стѣи цркви. (Л. 420в)

Одно из уникальных чтений списка Елифаниевской редакции ЖСП Пог. 648 (см. строку 1 таблицы 2) по-особому указывает хронологические рамки, когда святителем Стефаном за некоторое время до кончины было дано поучение «новокрещеным пермским людям» — за два мѣца или за три или и волѣ, остальные списки содержат чтение: за два мѣца или за воле. В списках же Второй Проложной редакции ЖСП упоминаются уже только 3 месяца (за трѣ мѣцы, или волѣ), что и позволяет предполагать использование ее автором текста Елифаниевской редакции ЖСП в списке, текстологически близком к списку Пог. 648.

Еще два общих чтения обнаруживаются у Второй Проложной редакции ЖСП с обоими списками Первичного подвида Елифаниевской редакции ЖСП, к которому относится помимо списка Пог. 648 также список РНБ. Соловецкое собр. № 512/531, 60-х годов XVI в. (см. строки 2–3 таблицы 2). Оба чтения связаны с характеристикой исторических лиц: только в списках Первичного подвида епископ Арсений, поставивший Стефана в диаконы, не называется князем, нет упоминания о княжеском статусе Арсения и во Второй Проложной редакции ЖСП; только в списках Первичного подвида в титуле великого князя Василия Дмитриевича указано всѣа роуси, так же он именуется и в списках Второй Проложной редакции. Заметим, однако, что оба эти чтения в рассматриваемой редакции ЖСП могли быть и не связаны со списком-источником (слово князя ее автор мог убрать сам, а *всѣа Руси*, наоборот, вставить). То же можно сказать и еще о двух чтениях, общих уже не только для Второй Проложной редакции ЖСП и списков Первичного подвида Елифаниевской редакции, но и для некоторых других списков Елифаниевской редакции, где они могли появиться независимо друг от друга (см. строки 4–5 таблицы 2): в исходном чтении вданъ бы грамотѣ оучити в ряде поздних списков Основного подвида используется возвратный глагол *учитися* (ГИМ. Собр. А. С. Уварова. № 485, 20-е годы XVII в.; РНБ. ОСПК. F. I. 243, 20-е годы XVII в.), который отмечен и в Первичном подвиде, и в списках рассматриваемой проложной редакции

ЖСП; первоначальный композит *подобоключимая* разбит на 2 слова в списке Пог. 648 или заменен на простое субстантивированное прилагательное *подобна/подобная* в списках Увар. 485 и РНБ. Ф. 116. Собр. Бутурлиных и графов Строгановых. № 345, 60-е годы XVI в., а также во Второй Проложной редакции ЖСП. Однако наличие двух общих уникальных чтений во Второй Проложной редакции ЖСП и списке Епифаниевской редакции Пог. 648, как кажется, делают более вероятным все же предположение об использовании создателем этой проложной редакции списка Епифаниевской редакции, близкого к списку Пог. 648³⁸.

Что касается рукописной традиции Второй Проложной редакции ЖСП, то, как уже упоминалось, на данный момент она представлена всего двумя списками: Рум. 397, середины XVI в., и Син. 241, 20-х годов XVII в. Они содержат значительное число разночтений, начиная уже с заглавия, что отмечалось выше (см. примеч. 19). При этом есть веские основания полагать, что старший список Рум. 397 более близок к протографу редакции: как показывает сопоставление начальных фрагментов текста Второй Проложной и Епифаниевской редакций ЖСП, приведенных в строке 1 таблицы 1, именно список Рум. 397 практически дословно повторяет текст Епифаниевской редакции ЖСП, лежащей в основе рассматриваемой проложной редакции Жития, тогда как более поздний список Син. 241 содержит здесь целый ряд вторичных чтений (см. примеч. 5–7, 11–12, 14–19, 21, 23–24 Приложения). Подобные случаи можно обнаружить и далее (см. примеч. 35–37, 82, 119 Приложения). Впрочем, едва ли список Рум. 397 полностью повторяет протограф (ср., например, отсутствующие в нем чтения, примеч. 47, 64, 85, 93 Приложения, которые могут восходить к протографу, хотя утверждать этого мы не можем), а значит, какие-то чтения списка Рум. 397 также могут быть вторичны³⁹, однако материал двух списков недостаточен, чтобы делать выводы. Возможно, при обнаружении других списков (что не исключено, так как далеко не все рукописные собрания нами обследованы) появится новая информация, которая поможет решить эту проблему. Пока же мы вынуждены трактовать многочисленные разночтения двух списков в пользу первичности вариантов списка Рум. 397, тем более что в списке Син. 241 есть явные случаи порчи текста (см., например, примеч. 36, 82 Приложения).

Дальнейшая история рассматриваемой редакции ЖСП связана с печатным Прологом: в издание 1643 г. вошел текст Жития, представляющий собой Вторую Проложную редакцию, подвергнушуюся редакторской обработке, но это уже тема отдельного исследования.

Таким образом, если первая Проложная редакция Жития Стефана Пермского создавалась Пахомием Сербом вместе со Службой святителю в связи с установлением его местного почитания, то Вторая Проложная редакция ЖСП связана с общерусской канонизацией святителя на Макарьевском соборе 1549 г. Однако текст этот распространения не получил, сохранившись в единичных списках, и лишь после включения в отредактированном виде в состав печатного Пролога стал более известным.

Вторая Проложная редакция ЖСП основана на Епифаниевской редакции Жития, текст которой цитируется дословно либо пересказывается, преимущественно с использованием лексики Епифания. При этом в ней есть новые исторические детали и некоторые интересные языковые

³⁸ Мог ли создатель Второй Проложной редакции ЖСП работать именно с этим списком, сказать трудно: с одной стороны, материал не дает возможности отвергнуть это предположение, с другой — о месте создания и бытования рукописи Пог. 648 ничего не известно, так же как и о месте создания Второй Проложной редакции ЖСП. Мы не используем при сопоставлении с текстом Епифаниевской редакции ЖСП список Пог. 648 при цитировании в связи с его дефектностью: в нем отсутствуют в общей сложности 7 листов текста (утрачены 1 лист между листами 375 и 376, 2 листа между листами 391 и 392, 4 листа между листами 392 и 393; нумерация этого не учитывает), а также поврежден л. 334 с частичной утратой текста (с л. 334 об. начинается текст ЖСП).

³⁹ В качестве параллели здесь можно обратиться к другому житию из сборника Рум. 397 — Первой Проложной редакции Жития Александра Свирского. Как отмечает А. Е. Соболева, список редакции в составе Рум. 397 содержит незначительные дополнения по сравнению с более ранними списками [Соболева, с. 162].

особенности. Наибольший интерес Вторая Проложная редакция представляет в историко-культурном отношении — самим фактом составления новой проложной редакции в связи с общерусской канонизацией Стефана Пермского: она является одной из целого ряда созданных в середине XVI в. проложных редакций, посвященных «новым чудотворцам».

Приложение

Вторая Проложная редакция Жития Стефана Пермского

Текст публикуется по списку РГБ. Ф. 256. Собр. Н. П. Румянцева. № 397. Сер. XVI в. Л. 419а—422б (Рум. 397) с указанием лексических, морфологических и синтаксических разночтений с исходным текстом (до правки) списка ГИМ. Синодальное собр. № 241. 20-е годы XVII в. Л. 307—310 об. (Син. 241).

Текст списка Рум. 397 передается с сохранением орфографии и пунктуации рукописи, с делением на слова, без сохранения построчного деления. Лигатуры раскрываются. Знаки ударения и придыхания не воспроизводятся. Границы столбцов текста указываются двумя вертикальными линиями ||. Киноварные написания (заголовок и инициал) отмечены подчеркиванием. Случаи исправлений, описок и ошибок в списке Рум. 397 комментируются в подстрочных примечаниях, за исключением букв и слов, приписанных над строкой (вся правка в списке сделана основным почерком и чернилами, поэтому почерк и чернила исправлений специально не оговариваются). Разночтения в списке Син. 241, приводимые в подстрочных примечаниях, отмечены курсивом.

¹Мѣца априла в. кѣ. ¹днѣ. ²иже въ сѣѣ ѿца нѣгоу стефана епѣкопа пермска. новаго Л. 419а
³чюдотворца. ³гн бл.

Сѣн⁴ прѣпѣнын ѿца нѣгоу стефанъ. бѣ оубо⁵ родомъ русинъ⁶. ѿ языка словенска. ѿ
страны полѣношны, глѣмы⁷ двинскѣа. ѿ гра||да нарицаемаго ѿстюга. ѿ родителю нарочитъ Л. 419б
сѣнъ. нѣкоего хрѣтолюбца мѣжа вѣрна именемъ семинна. единаго ѿ клирикъ соборныхъ
цркви сѣнъ бѣа и на оустюзѣ. и ѿ мѣтрѣ⁸ тако хрѣтѣаны, нарицаемы⁹ мѣрѣа¹⁰. и еше дѣтище¹¹
сы¹¹. имлада вѣа бы грамотѣ оучитисѣ, юже¹² въскорѣ нвыче всю грамотоу¹³. тако до
года¹⁴ и¹⁵ конархати емѣ. та¹⁶ и чтець бы в соборней цркви. бѣ оубо превзыде паче многѣ
сверьстникъ в родѣ свое, добропачество¹⁶ и скоровыченіемъ преоуспѣва¹⁶. и остроумнемъ¹⁷
и выстростію и смысло превосходѣ. и бы ѿтрокъ доброразуми||ченъ сѣло. ¹⁷оуспѣваше¹⁸ Л. 419в
разумомъ дѣшевнымъ, и верьстою и блгодатію. к дѣтемъ играющимъ не приставаше иже в
пѣстошъ текѣщи. и всеѣ трѣжающимъсѣ. и тѣшенѣа гонѣщи не внимаше. ниже въ дворахъсѣ

^{1—1} Син. 241: **В** тои же

² Син. 241: доб. **пача**

^{3—3} Син. 241 **нет**.

⁴ Син. 241: **Сѣн**

⁵ Син. 241 **нет**.

⁶ Син. 241: **русин**

⁷ Син. 241: **глѣмы**

⁸ Син. 241: **мѣтри**

⁹ Син. 241: **нарицаемыи**

¹⁰ Син. 241: **марѣи**

¹¹ Син. 241: **сѣще**

¹² Син. 241: **иже**

¹³ Рум. 397: буква **оу** написана по стертой букве **ѣ**.

¹⁴ Син. 241: **годѣ**

¹⁵ Син. 241 **нет**.

¹⁶ Син. 241: **преспѣваа**

¹⁷ Син. 241: доб. **и**

¹⁸ Син. 241: **преспѣваше**

- с ними. но ѿ всѣхъ дѣтскихъ обычаѣ, и¹⁹ нравъ и игръ²⁰ ѿвращашесѧ. но точію на славословіе оупражнѧшесѧ. и грамотѣ прилежаше. и книгамъ всякимъ выченію издавсѧ. ти тако²¹ бжѣимъ дарованіемъ²¹ въ мале много²² изъвыкнѣвшѣ²³ емѣ. естествоною востротою оума своего. наоучи же сѧ въ || градѣ оустюзѣ всеи грамотичнѣи хитрости, и книжнѣи силѣ. възрастѣшю²⁴ емѣ въ двѣстѣхъ, и²⁴ въ чистотѣхъ и въ цѣломъ рѣи²⁵. и многи книги почиташе ветхѣ и новаго закона. и ѿтѣдоу рассмотрѣ²⁶ житіе свѣта сего маловременное²⁷. и скороминѣющее²⁸, и мимохощее²⁹ аки рѣчнаа быстринна. или аки травныи цвѣт. посемъ же прѣиде емѣ бжѣа любви, и пострѣсѧ въ мнишескѣи чинѣ въ градѣ ростовѣ. въ монастырѣ³⁰ стѣго григорѣа бѣгослова, нарицаемѣ затворѣ блн³¹ епкпѣи. при епкпѣ ростовѣстемъ парѣеніи. ѿ³¹ нѣкоего старѣца
- Л. 420а вострѣ³² сѧ именѣ максима игѣмена. и добрѣ потрѣжавсѧ въ иноческѣи житіи въ постѣхъ, и въ млтвахъ и въ слезахъ еже къ бжѣу. сѧ блженныи ѿцы ншѣ стѣи стѣфанъ. и многи стихи книжныи протолковаше, ѿ чемъ глѣть которы³² стѣи. пакн³³ мнози³⁴, и простаа чѣ житію его добромѣ зазирахѣ. Написа же стѣи многи книги своимъ рѣкама. ѿ³⁵ и до сего днѣ свѣдѣтѣствоуѣт.
- Л. 420б И тако и³⁶ за многѣю его³⁷ добродѣтѣ поставленъ бы³⁸ дѣаконоу, ѿ арсеніа епкпа ростовскаго. посемъ же по преставленіи митрополита алеѣіа. повелѣніе³⁹ намѣстника митро⁴⁰полнѣи⁴¹ ми⁴²хаила нарицаемаго митѣа⁴³ поставленъ бы⁴⁴ стѣи стѣфанъ прозвитерѣ. ѿ герасима епкпа коломенскаго. Посѣ наоучисѧ самъ пѣмскѣи грамотѣ бжѣимъ вразѣмленіемъ. и⁴⁰ абѣкѣхъ незнаемѣ сложи с пѣмскаго ѧзыка. и книги рѣскѣи на перѣмскѣи ѧзыкѣ преведе и преписа. тако наоучисѧ и грѣческѣи грамотѣ. и добрѣ почиташе стѣи, и⁴¹ оу себе и имѣаше всѣхъ ѧзыкѣ трѣ⁴² книги. грѣческѣи, и⁴² рѣскѣи. и пѣмскѣи. И⁴³ посѣ стѣи бѣгомъ⁴⁴ наставляе⁴⁵ и издавна желаше⁴⁵ иде в зѣмлю невѣрнѣю⁴⁶ перѣмъ великѣю⁴⁶. в ней члѣвцы не⁴⁷ крещении кѣмиро⁴⁸ кланѧютсѧ. и вѣрѣютъ в чародѣиство. и бѣсомъ жртѣвѣ приносятъ⁴⁷. и тако епкпѣ давѣ стѣмѣ [ст]ефанѣ⁴⁸ ѿ⁴⁹ мощен стѣи. и антѣмисы. тако⁵⁰ миро и масло давѣ⁵⁰. и ѧже побѣнаа

¹⁹ Син. 241 нет.

²⁰ Син. 241: игоръ

^{21—21} Син. 241: дарованіемъ бжѣи²¹мъ

²² Рум. 397: буквы мног написаны по стертым буквам борѣз.

²³ Син. 241: извыкшѣ

²⁴ Син. 241 нет.

²⁵ Рум. 397: буква ѣ написана по стертой букве (а?).

²⁶ Син. 241: рассмотрѣвѣ

²⁷ Син. 241: маловременно

²⁸ Син. 241: скороминѣющее

²⁹ Рум. 397: так в рукописи (слово написано с переходом на другую строку: мимохо|ще). Син. 241: мимоходѣющее

³⁰ Син. 241: мнѣтри

³¹ Рум. 397: так в рукописи. Син. 241: ѿ

³² Син. 241: которѣи

³³ Син. 241: пакѣ

³⁴ Син. 241: мнози

³⁵ Син. 241 нет.

³⁶ Син. 241: стѣго

³⁷ Син. 241 нет.

³⁸ Син. 241: митрополита

³⁹ Син. 241: митѣа

⁴⁰ Син. 241 нет.

⁴¹ Син. 241 нет.

⁴² Син. 241 нет.

⁴³ Син. 241 нет.

⁴⁴ Син. 241: доб. сын

⁴⁵ Син. 241: доб. ѧ

^{46—46} Син. 241: великѣю перѣмскѣю

⁴⁷ Син. 241: доб. по блвенію предирѣченѣаго епкпа коломенскаго герасима

⁴⁸ Рум. 397: слово написано на левом поле под знаком вставки; край листа впоследствии был обрезан, и первые две буквы слова были утрачены. Син. 241 нет.

⁴⁹ Син. 241 нет.

⁵⁰ Син. 241 нет.

симъ, ꙗже соу^т надобна⁵¹ на всѣщеніе стѣни⁵² цркви. И посемъ прїиде⁵³ стѣи⁵³ стефанъ⁵³ въ пермь великую. и нача оучити вѣрѣ хвѣ ѿ бжественны^х писанїи, ꙗко ꙗви хвѣ. и крестити во имя ѿца и сѣа и стго дха. и мнози невѣрныа кѣмирослужителя⁵⁴ стѣи⁵⁵ препре, и крѣти. тако⁵⁶ и ѿ гражанъ множество крѣти⁵⁷. та^ж и кѣмирницю⁵⁸ сожже со идолы⁵⁸. и мнози кѣмиры стѣи⁵⁹ повн и постѣче. и чародѣства испроверзаше в имени хвѣ. и много⁵⁹ зла претѣпѣ ѿ нещени^х и невѣрны^х пермичъ. Посе же паки прїидѣ к стѣи⁶⁰ старѣшина вохво^л злыи чародѣи именѣ^м пама сотникъ. и хоташе стго ѿца препрѣ^{тн} в вѣрѣ. и чаваніемъ⁶¹ своимъ смѣрти⁶² прѣдѣ⁶³ прѣдѣ^тмночисленны^м народомъ. и препирашесѣ со стѣи^м ѿ оутра,⁶⁴ и во всю ношь ни гды, ни пѣа. И паки посрамленъ бы⁶⁵ злы^х чародѣи⁶⁵ ѿ стго стѣана силою стго дха. и порѣгае^м и прокла^т. и посе^м помолвисѣ бгѣ со всѣмъ желаніемъ срѣца своего || постави црквь въ имя прѣчтыа бци чтнаго еа блговѣщенїа. и оукраси ю чюднѣ всѣмъ оукрашеніемъ црковны^м ꙗко невѣстѣ. на мѣсте нарицаемѣмъ на оустѣи выми⁶⁶ рѣкы. и послѣди⁶⁷ создана бы⁶⁷ вѣитѣ бо^лшаа стго. и потомъ епѣкопѣа его нарѣна бы. И тако стѣи^н непрестал⁶⁸ мола^{сѣ} бгѣ со слезами. и вѣраше⁷⁰ невѣрныа люди⁷⁰ к бгѣ ѿ прѣсти идольскѣа. ⁷¹и хожаше и оуча⁷¹ по всен земли пермѣскон. и цркви бжїи⁷² поставлаше по мѣсто^м и по волостемъ. Посемъ же посовѣтовавъ⁷³ со ѹчїи^н своими⁷⁴ е^ж|| естѣ с новокрѣщенными лю^дми пермичи. еже нѣжа^л баше имъ нѣ^т ⁷⁵оу^н Л. 421б епѣкпа. нѣкомѣ ставити поповъ и дїаконовъ. И нѣменовъ. и таковыа ради вины, ⁷⁶и донде на москвоу стѣи^н к великомѣ кнзю дмитрию ивановичю. и к митрополитѣ^к ⁷⁷пиминѣ. и повѣда имъ стѣи, да дадѣ епѣкпа в ⁷⁸пѣмъ великую⁷⁸ землю. егѣ^жжелаю^т пермичи, да пошлю^т рѣ со мною. оуже бо баше жатва многа а дѣлатель⁸⁰ мало, тако бгѣ поспѣшество^ущѣ. Посе же митрополит^т помысливъ с велики^м кнземъ. и собра епѣкопы и сѣщенники. || и избраніемъ мнози^х Л. 421в лю^ди бжїею блгѣтїю самъ стѣи^н стѣана^н поставленъ бы^{сѣ} епѣкопомъ в пѣмскѣю землю. юже наоучи, и просвѣти стѣи^м крѣщеніе. по тактамышѣ црї^и ⁸¹по рати его на дрѣго^у зимѣ. и посе^м

⁵¹ Син. 241: надобно

⁵² Син. 241 нет.

^{53—53} Син. 241 нет.

⁵⁴ Син. 241: кѣмирослужители

⁵⁵ Син. 241 нет.

⁵⁶ Син. 241 нет.

⁵⁷ Син. 241 нет.

^{58—58} Син. 241: со идолы сожже

⁵⁹ Син. 241: многа

⁶⁰ Рум. 397: так в рукописи. Син. 241: стѣомъ

⁶¹ Рум. 397: так в рукописи (слово написано с переходом на другую строку: ча|ваніемъ). Син. 241: чародѣианіемъ

⁶² Рум. 397: так в рукописи (слово написано с переходом на другую строку: смѣ|рѣти). Син. 241: смѣрти

⁶³ Рум. 397: слово написано над строкой, по-видимому, тем же почерком и теми же чернилами, но более мелко, чем другие слова, приписанные над строкой.

⁶⁴ Син. 241: доб. и до вечера

^{65—65} Син. 241 нет.

⁶⁶ Син. 241: вымы

⁶⁷ Син. 241 нет.

⁶⁸ Син. 241: непрестанно

⁶⁹ Син. 241: молашесѣ

^{70—70} Син. 241: люди невѣрныа

^{71—71} Син. 241: и оучаше и хожаше

⁷² Син. 241: бжїа

⁷³ Син. 241: доб. стѣи

⁷⁴ Рум. 397: буква в переправлена из буквы ѣ.

⁷⁵ Син. 241: нѣсть

^{76—76} Син. 241: нде стѣи на москвѣ

⁷⁷ Син. 241 нет.

^{78—78} Син. 241: пермѣскѣю

⁷⁹ Рум. 397: над словом знак правки (3 запятые кинноварью), рядом на правом поле видна часть буквы ж (остальные буквы были срезаны при обреде полей листа); по-видимому, на поле было написано: жадаю (или жедаю). Син. 241: жедають

⁸⁰ Син. 241: дѣлателен

⁸¹ Син. 241: доб. татѣскомъ

- ⁸²по днѣ^х доволны^{х82} с великою радостію кнѣзь великїи, и митрополи^т ѿдаривъ стѣго многими да^рми ѿпѣстиша его въ свою землю. стѣи же прише^{а83} въ свою землю⁸³ ра^дѣхася и бл҃годараше б҃га, оустроивша^ѣ емѹ вса добрѣ. и по перѣвомѹ оучаше и крѣпаше^{люди84}, которы^{х85} некрещены^х.
- Л. 421г и попы поставлаше, и цркви бжїи⁸⁶. и ве^ѣ чинѣ црковныи оустроиваше⁸⁷ добрѣ по пѣмскомѹ⁸⁸ языкоу. и монастыри оустроиваше⁸⁹. и млыни⁹⁰ многѹ⁹¹ подаваше ѿ себе. и корма⁹² ниши^х и оубоихѹ.⁹³ ⁹⁴стѣи^ж великїи ѿцѣ нашѣ стѣфанѣ⁹⁴ оувѣдѣ^в свое преставленїе к б҃гѹ за трѣ мѣцы, или болѣ. и созва всѣх^х хр҃тіанѣ пѣмски к себѣ, и поучи ихѹ доволне ѿ всѣх^х бж҃твенны писани. еже вѣ вѣрѣ превыва^т, и в любви⁹⁵ нелицемѣрен⁹⁶ между собою. и гла имѣ се оуже хоше^т бѣ въскорѣ преставити мене ѿ ва, іакѹ^ж гави мнѣ гѣ нашѣ іс хс. посемѣ стѣи стѣфанѣ
- Л. 422а ѿеха к москве к кипрїа^н⁹⁷ митрополитѹ, ⁹⁸и нѣки^х ради црковныи исправленїи^{х98}. и ѿ законныи правилѣ, іаже сѹ на спїїе чл҃кѹ. и тогда приидиша стѣмѹ нѣколко днѣи поболѣвшѹ. и престависа к б҃гѹ его^ж измлада възлюбви. и много потрѣжавѣсѹ. И пѣмскѹю зѣлю вѣ вѣрѹ приведе и крести. при бл҃говѣнїи^и ⁹⁹велицѣ^м ¹⁰⁰кнѣзи¹⁰¹ василїи дмитріевичи¹⁰², вса русїи. в сѣмѹе лѣто кнженїа его. престависа¹⁰³ при ¹⁰⁴митрополїте кипрїанѣ¹⁰⁴. И ¹⁰⁵собрашасѹ на погребенїе стѣго много мно^жство¹⁰⁶ народа. кнѣзи и бояре¹⁰⁷. и игѹмены и поповѣ¹⁰⁸, и гра^дцкїе¹⁰⁹
- Л. 422а лю^дїе¹¹⁰, и проводиша его чѣтно. || в прѣсловѣщїе градѣ москве. и положиш^а¹¹¹ в монастырѣ¹¹² стѣго сп҃са. въ цркви каменѹ¹¹³. вхѹдащи^м¹¹⁴ въ црковь на лѣвѹи странѣ. И многѹ плачѣ пѣмичѣ^м вставлѣ¹¹⁵. Престависа стѣи стѣфанѣ¹¹⁶ в лѣтѣ. ¹¹⁷с. ¹¹⁸а. ¹¹⁹д. ¹²⁰го, ¹²¹мѣца¹¹⁷ априла в ¹¹⁸. кс. де. на четвѣртѹи недѣли по ¹¹⁹вѣщѣ днѣ¹¹⁹. бѣ нѣшемѹ слава, ¹²⁰со ѿцѣ и стѣи дхѹмѹ.¹²⁰ ннѣ и прѣно и въ вѣки, вѣкѹ.¹²¹

^{82—83} Син. 241: доволны и

^{83—83} Син. 241: во своа си

⁸⁴ Син. 241 нет.

⁸⁵ Син. 241: доб. неоученыхѹ и

⁸⁶ Син. 241: бжїа

⁸⁷ Син. 241: оуставлалаше

⁸⁸ Син. 241: перѣскомѹ

⁸⁹ Син. 241: оустраиваше

⁹⁰ Син. 241: млыни

⁹¹ Син. 241 нет.

⁹² Син. 241: кормаше

⁹³ Син. 241: доб. и посемѣ

^{94—94} Син. 241: стѣи ѿцѣ нашѣ стѣфанѣ великїи

⁹⁵ Син. 241: любви

⁹⁶ Син. 241: нелицемѣрне

⁹⁷ Рум. 397: так в рукописи. Син. 241: кипрїанѹ

^{98—98} Син. 241: нѣкихѹ ради исправленїи црковныи

⁹⁹ Син. 241 нет.

¹⁰⁰ Син. 241: великомѹ

¹⁰¹ Син. 241: кнѣ

¹⁰² Син. 241: димитріевичѣ

¹⁰³ Рум. 397: слово приписано на нижнем поле под знаком вставки. Син. 241 нет.

^{104—104} Син. 241: кипрїанѣ митрополїте

¹⁰⁵ Син. 241 нет.

¹⁰⁶ Син. 241: множества

¹⁰⁷ Син. 241: бояре

¹⁰⁸ Син. 241: попы

¹⁰⁹ Син. 241: градскїа

¹¹⁰ Син. 241: люди

¹¹¹ Син. 241: доб. и

¹¹² Син. 241: мнѣри

¹¹³ Син. 241: каменнен

¹¹⁴ Син. 241: вхѹдащи

¹¹⁵ Син. 241: встави

¹¹⁶ Син. 241 нет.

¹¹⁷ Син. 241 нет.

¹¹⁸ Син. 241 нет.

^{119—119} Син. 241: пасцѣ

^{120—120} Син. 241 нет.

¹²¹ Син. 241: доб. аминь.

Литература

- Барсуков Н. П. Источники русской агиографии. СПб., 1882.
- Будовниц И. У. Монастыри на Руси и борьба с ними крестьян в XIV—XVI веках (по «житиям святых»). М., 1966.
- Востоков А. [X.] Описание русских и словенских рукописей Румянцевского музеума. СПб., 1842.
- Гадалова Г. С. Канонизация преподобного Макария Колязинского: службы и жития святого // Древняя Русь. Вопросы медиевистики. 2002. № 3 (9). С. 43—53.
- Гадалова Г. С. Литературные памятники XVI века, посвященные преподобному Макарию Калязинскому: источниковедческие проблемы. АКД. М., 2005.
- Головчанский Г. П. Христианизация Перми Великой в XV — начале XVIII в. АКД. Пермь, 2006.
- Голубинский Е. Е. История канонизации святых в Русской церкви. М., 1903.
- Голубинский Е. Е. История Русской церкви. М., 1911. Т. II. Втор. пол. тома.
- Гриценко Э. А. Литературные памятники о княгине Ольге XII—XVII вв. АКД. М., 1979.
- Дмитриев Л. А. Житийные повести русского Севера как памятники литературы XIII—XVII вв. Л., 1973.
- Дробленкова Н. Ф. Епифаний Премудрый (библиография) // СККДР. Л., 1988. Вып. 2. Ч. 1. С. 217—220.
- Духанина А. В. Текстологическая классификация списков Жития Стефана Пермского и проблема восстановления первичных чтений // Лингвистическое источниковедение и история русского языка. 2010—2011. М., 2011. С. 263—289.
- Духанина А. В. Соловецкая редакция Жития Стефана Пермского // Труды Института русского языка им. В. В. Виноградова. Вып. 5. Лингвистическое источниковедение и история русского языка. 2014—2015. М., 2015. С. 104—126.
- Духанина А. В. О кратких редакциях Жития Стефана Пермского // Древняя Русь. Вопросы медиевистики. 2017. № 3 (69). С. 46. [Духанина, 2017a]
- Духанина А. В. Атрибуция Пахомию Сербу старшего Проложного Жития Стефана Пермского // Древняя Русь. Вопросы медиевистики. 2017. № 4 (70). С. 93—106. [Духанина, 2017b]
- Каган М. Д. Житие Павла Обнорского // СККДР. Л., 1988. Вып. 2. Ч. 1. С. 313—317.
- Калиганов И. И. Георгий Новый у восточных славян. М., 2000.
- Карпов А. Ю. Житие княгини Ольги в редакции псковского книжника Василия (в иночестве Варлаама) // Очерки феодальной России: Сб. статей. М., 2003. Вып. 7. С. 66—88.
- Карский Е. Ф. Славянская кирилловская палеография. М., 1979.
- Кириллин В. М. Епифаний Премудрый как агиограф преподобного Сергия Радонежского: проблема авторства // Герменевтика древнерусской литературы. М., 1994. Сб. 7. Ч. 2. С. 264—275.
- Клосс Б. М. Избранные труды. Т. II. Очерки по истории русской агиографии XIV—XVI вв. М., 2001.
- Ключевский В. О. Древнерусские жития святых как исторический источник. М., 1871.
- Конявская Е. Л. Очерки по истории тверской литературы XIV—XV в. М., 2007.
- Конявская Е. Л. К истории сложения Проложной статьи на 1 августа // Древняя Русь. Вопросы медиевистики. 2012. № 1 (47). С. 5—14.
- Круминг А. А. Редакции славянского печатного Пролога (предварительные заметки) // Славяноведение. 1998. № 2. С. 46—60.
- Макарий (Веретенников). архим. Святитель Макарий, митрополит Московский. Очерки о жизни и деятельности. СПб., 2010.
- Мальцев Г. И., Лалаян М. С. Христианизация Перми Великой. Чайковский, 2007.
- Мансикка В. Житие Александра Невского: Разбор редакций и текст. СПб., 1913. (ПДПИ. Т. 180).
- Мусин А., диакон. Соборы митрополита Макария 1547—1549 гг. и проблема авторитета в культуре XVI в. // Древнерусское искусство. Русское искусство позднего Средневековья: XVI век. СПб., 2003. С. 146—165.
- Оборин В. А. Заселение и освоение Урала в конце XI — начале XVII века. Иркутск, 1990.
- Охотникова В. И. Псковская агиография XIV—XVII вв. В 2 т. СПб., 2007. Т. 1: Жития князей Всеволода-Гавриила и Тимофея-Довмонта. Т. 2: Жития преподобных Евфросина Псковского, Саввы Крыпецкого, Никандра Псковского.
- Прохоров Г. М. Епифаний Премудрый // СККДР. Л., 1988. Вып. 2. Ч. 1. С. 211—217.
- Романова А. А. Почитание святых и чудотворных икон в России в конце XVI — начале XVIII в.: религиозная практика и государственная политика. Дисс. ... доктора ист. наук. СПб., 2016.
- Серебрянский Н. И. Очерки по истории монастырской жизни в Псковской земле. М., 1908.

Сиилин Л. Отражение графико-орфографических норм церковнославянского языка в житийной литературе второй половины XVI в. На материале Жития Александра Свирского. Joensuu, 2001.

Смирнова А. Е. Службы Макарию Калязинскому: рукописная традиция, проблемы источников, датировки и атрибуции // Русская агиография. Исследования. Публикации. Polemika. СПб., 2005. С. 332–395.

Соболева А. Е. Проложное Житие Александра Свирского: реконструкция ранних этапов истории текста // Slověne. 2016. № 1. С. 148–183.

Ткачев Е. В. Канонизация // ПЭ. М., 2012. Т. 30. С. 269–359.

Чагин Г. Н. Пермь Великая и первые века ее христианизации // Вестник Православного Свято-Тихоновского гуманитарного университета. Сер. II: История. История Русской Православной Церкви. 2011. Вып. 5 (42). С. 7–13.

Щепкин В. Н. Русская палеография. 3-е доп. изд. М., 1999.

Alexandra V. Dukhanina

Institute of Russian History of the Russian Academy of Sciences, Moscow, Russia

THE SECOND PROLOGUE'S REDACTION OF THE LIFE OF ST. STEPHAN OF PERM CONNECTED WITH THE ALL-RUSSIAN CANONIZATION OF THE SAINT

The article is devoted to the unexplored Second Prologue's Redaction of the Life of St. Stephan of Perm, created in the half of the 16th century in connection with the all-Russian canonization of the saint at the Church Council of 1549. It refers to the whole complex of the Prologue's redactions created at this time which is partially reflected in the manuscript of Russian State Library Coll. N. P. Rumyantsev. № 397, the half of the 16th century. The text of this Redaction is based on the Epiphanius the Wise's Redaction of the Life, which is quoted literally or retold, mainly using the Epiphany's vocabulary. The Second Prologue's Redaction contains some new historical details and interesting language features. This Redaction did not get distribution, having remained in a few copies, however in the 17th century it was included in the printed Prologue. In the Appendix the text of the Second Prologue's Redaction is published on the earliest revealed copy with displaying discrepancies with the second later copy.

Keywords: Life of St. Stephan of Perm, Prologue's Redaction, St. Makarius Councils of 1547 and 1549, canonization, textual criticism.